

*Никитина И. В.,
старший преподаватель
Международного гуманитарного университета*

СТРУКТУРЫ ВТОРИЧНОЙ ПРЕДИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье рассматриваются современные теории осложненного предложения во французском языке. Особое внимание уделяется структуре комплементации: субъектному комплементу или предикативу, адвербиальному, объектному, глагольному комплементам. Также описываются структуры вторичной предикации в современном французском языке, которые выполняют в предложении функции сложного приложения, сложного определения, сложного обстоятельства, инфинитивного предложения, абсолютной номинативной конструкции. На основании исследованных текстов анализируются количественные показатели указанных структур.

Ключевые слова: структуры вторичной предикации, структура комплементации, французский язык.

Постановка проблемы. Статья посвящена одной из самых сложных проблем современного синтаксиса французского языка – явлению вторичной предикации.

Цель статьи – целью выяснить понятие вторичной предикации и продемонстрировать такие структуры.

Изложение основного материала исследования. В современной лингвистике предпринимаются попытки разработать теорию осложненных предложений на материале романских языков, в том числе и на материале французского языка [4; 5; 6; 7]. В нашей статье анализируются предложения, осложненные синтаксическими группировками, получившие название «структуры вторичной предикации» (СВП).

Исследования базируются на такой теоретической основе: понятие предикативности различается на семантическом, логико-коммуникативном и синтаксическом уровнях анализа предложения. На семантическом уровне анализа предложения предикативность – это «свойство или общее значение предложения в соотношении с денотативной экстралингвистической ситуацией» [1, с. 122]. На логико-коммуникативном уровне анализа предложения предикативность оказывается в предикативном отношении – в оппозитивной связи между компонентами актуального членения на основе расщепления единой мысли на два противоположных момента [2, с. 60].

На синтаксическом уровне анализа предложения предикативность – это специфическая синтаксическая связь между сказуемым и подлежащим, которая выражается в единстве трех синтаксических категорий: категории модальности, категории времени и категории лица. Таким образом, предикативность – это одна из функций сложного единства речи, языка и мышления, присущая любому предложению.

Структуры предикации – это синтаксические единицы, которые служат для соотношения с процессами материального мира. В них подлежащее соотносится с носителем процесса, сказуемое же указывает на специфическое существование во времени. В общем случае структура предикации состоит из группы подлежащего (подлежащее + модифи-

каторы) и группы сказуемого (сказуемое + модификаторы) [7, с. 11].

Связь подлежащего и сказуемого характеризуется предикативным отношением; но не каждая синтаксическая группировка, члены которой находятся в предикативной связи, является предложением. Механизм увязывания осложненных предложений до сих пор остается малоизученным. Одно из объяснений возникновения осложненных предложений представляет В.И. Кодухов [3]. Основные положения его учения могут быть сформированы в таком виде. *Предикативность – это семантико-синтаксическая и коммуникативная характеристика предложения. Предикативность имеет две стороны: формально-логическую и модально-смысловую. Иногда эти две свойства рассматриваются как два аспекта предложения, тогда первое свойство называется предикативностью, а второе – модальностью.*

Предикативность на семантическом уровне выражается в соответствии модели предложения и суждения. Суждение имеет два основных компонента: субъект и предикат (или атрибут), предложение имеет два главных члена: подлежащее и сказуемое: *Человек добр. L'homme est bon. Человек идет. L'homme marche.* Соотношение предложения и суждения не означает их полное совпадение, тождественность. Семантическая структура предложения, особенно его формальное строение, может отличаться от структуры суждения, соотноситься с ним опосредованно и не в полной мере. Например, предложение *Дождь идет* является двухсложным только формально, семантически – это нечленимая конструкция, которая при переводе на другие языки получает структуру с формальным подлежащим *Il pleut*. Эти примеры свидетельствуют о том, что наличие субъектно-предикатной двукомпонентности может не быть обязательным.

Конструктивная основа предложения связана прежде всего с наличием в предложении глагола. Глагольная основа предложения делает необходимыми компонентами не только сказуемое и подлежащее, а и приложение и обстоятельство: *Студент внимательно слушает лекции. L'étudiant écoute attentivement le professeur.* Они формируют конструктивную основу предложения, его первичные члены, которые связаны подчинительными связями: предикативным согласованием, управлением, приложением.

Распространение основы предложения осуществляется, с одной стороны, за счет введения вторичных членов предложения, а с другой – в результате возникновения синтаксических связей и отношений, которые называются сепаратизацией. Так, предложение *Большая яркая молния ударила в старое ветвистое дерево и зажгла высокую ветку синим огнем* имеет первичные члены *молния ударила в дерево и зажгла ветвь огнем*, причем сказуемые формируют синтакси-

ческий ряд – однородные члены предложения. Ср. *La vieille femme sévère et propre reçut le pauvre garçon et proposa une grande tasse de café chaud* (первичные члены «*La femmèreçut legar çonet propos aunset assede café*»).

Вторичные члены являются зависимыми и возникают в результате использования при построении модели предложения моделей подчинительных словосочетаний; использования сочинительных словосочетаний. Это дает синтаксические ряды однородных и неоднородных членов предложения. При рассмотрении сущности вторичной номинации также учитывается явление сепаратизации. Этот термин обозначает синтаксическое средство строения предложения, и этим оно отличается от управления и примыкания, которые используются для построения словосочетания [8]. Сущность сепаратизации заключается в том, что постоянное слово или зависимая форма слова/словосочетания, оставаясь в пределах предложения, относится к нему в целом, а не к отдельному слову или к члену предложения. Сепаратизация создает особые члены предложения, которые отличаются от внутренних дополнений и обстоятельств, вызванных связью управления и примыкания, и называются внешними приложениями и обстоятельствами (в терминологии Н.Ю. Шведовой это – детерминанты [2, с. 68]), например: *Рядом с ним сидел мальчик лет около восьми*.

Обособление – это интонационно-содержательное подчеркивание зависимых второстепенных членов предложения, придание им большей синтаксической и содержательной самостоятельности. Обособление связано с применением особых форм слова и особых слов. Именно так причастия и деепричастия, особенно причастные и деепричастные словосочетания, очень часто отделяются, создавая причастные и деепричастные обороты. Распространение и осложнение основы предложения приводит к возникновению осложненных и сложных моделей предложения.

Рассмотрим два предложения: *Je vais qu'il marche u Je le vois marcher*. В подчеркнутых группировках *il* и *le* соотносятся с носителем процесса, *marche* и *marcher* указывают на существование во времени носителя процесса, причем во втором предложении указание существования во времени носителя процесса осуществляется опосредованно через глагол *vois*. Таким образом, элементы *il*, *le* являются подлежащими, а элементы *marche*, *marcher* – сказуемыми; структуры *il marche i le <...> marcher* являются структурами предикации: *il marche* – структура первичной предикации первого предложения, а *le <...> marcher* – структура вторичной предикации второй группировки, где *le* является вторичным подлежащим, а *marcher* – вторичным сказуемым инфинитивной конструкции [6].

Связь вторичного подлежащего и вторичного сказуемого характеризуется зависимо-предиктивным отношением. СВП, о которых идет речь, строятся по модели $S'' + V''$, где S'' – вторичное подлежащее, а V'' – вторичное сказуемое. Вторичное подлежащее выражается обычно существительным (с предлогом или без него) или местоимением, прилагательным, наречием, инфинитивом (с предлогом и без него), причастием прошедшего и настоящего времени.

СВП представляют собой неоднородные явления. Элементы этих структур могут соединяться непосредственной синтаксической связью: *Et pourtant il reste debout pieds nus, devant la fenêtre (...)*, а могут быть соединены косвенной син-

таксической связью: *Ce sont eux qui le regardent comme un étranger et qui s'écartent*. СВП могут выступать в предложении в функции сложного приложения, сложного определения, сложного обстоятельства, самостоятельного причастного оборота, инфинитивного предложения абсолютной номинативной конструкции.

Можно сказать, что отношение между вторичным подлежащим и вторичным сказуемым представлено в СВП как бы в неполном (латентном) виде. Отношения же между первичным подлежащим и первичным сказуемым представлены в полном объеме (высказанные модальность, время, лицо, число и, если есть такая необходимость, род).

Отношения между вторичным подлежащим и вторичным сказуемым на глубинном уровне происходят от отношений между «первичными» подлежащим и сказуемым, что является основной чертой, которая позволяет отнести неоднородные поверхностные структуры к одному явлению. Это положение подтверждается различными трансформациями. Каждую СВП можно трансформировать в придаточное предложение или в относительно самостоятельную часть сложно-сочиненного предложения.

Рассмотрим несколько примеров: 1) *Et pourtant il reste debout pieds nus, devant la fenêtre (...)* → *Et pourtant il reste debout pieds nus, devant la fenêtre, ses pieds sont nus*. 2) *C'est un homme jeune, au visage intelligent (...)* → *C'est un homme jeune, dont le visage est intelligent*. В этих предложениях СВП сформированы по модели $S'' + V'' \emptyset$, где S'' – вторичное подлежащее, $V'' \emptyset$ – вторичное сказуемое, представленное неглагольным элементом. *Hiquet qui le voit sortir ne sait pas qu'il s'en va pour toujours* → *Hiquet, qui voit qu'il sort, ne sait pas qu'il s'en va pour toujours*. СВП сформирована по модели $S'' + V'' \text{ non-f}$, где $V'' \text{ non-f}$ – вторичное сказуемое в виде безличной формы глагола. *To portail franchi, il cherche quelque 'un des oeux*. → *Quand le portail est franchi, il cherche quelqu' un des yeux*. СВП соответствует модели $S'' + V'' \text{ non-f} + C_v$, где C_v – объектный распространитель, который связан с вторичным V (сказуемым).

Исследователи французского синтаксиса разделяют точку зрения, согласно которой член предложения – это его структурный элемент, который соотносится через сознание с определенным конституентом процессов материального мира, а употребление того или иного слова или словосочетания для выражения того или иного члена предложения является его синтаксической ролью в предложении.

Количественная характеристика СВП, которые выступают в разных синтаксических функциях, выглядит так: среди рассмотренных 5771 единиц (100%) синтаксических функций приложение (беспредложный комплекс) составляет 2880 ед. (50%), приложение (предложный комплекс) – 89 ед. (1,5%), приложение вместе составляет 2969 ед. (51,5%); обстоятельство (беспредложный комплекс) – 1518 ед. (26,3%), обстоятельство (предложный комплекс) – 374 ед. (6,4%), обстоятельство вместе составляет 1889 ед. (32,7%); определение (беспредложный комплекс) – 281 ед. (4,9%), определение (предложный комплекс) – 221 ед. (3,8%), определение вместе составляет 502 ед. (8,7%); подлежащее (беспредложный комплекс) – 189 ед. (3,3%), подлежащее (предложный комплекс) – 25 ед. (0,4%), подлежащее в целом составляет 214 ед. (3,7%); синтаксически изолированные СВП (беспредложный комплекс) составляют 135 ед. (2,3%), синтаксически изоли-

рваные СВП (предложный комплекс) не представлены ни одним случаем; синтаксически изолированные СВП, таким образом, вместе составляют 135 ед. (2,3%); предикатив (беспредложный комплекс) насчитывает 47 ед. (0,8%), предикатив (предложный комплекс) – 15 ед. (0,3%), предикатив в целом составляет 63 ед. (1,1%).

Выводы. Таким образом, рассмотрение функций беспредложных и предложных СВП и их частотного выражения показывает, что наибольшую частотность имеют СВП в функции приложения, наименьшую – СВП в функции предикатива. Материал статьи можно считать только теоретическим уточнением некоторых лингвистических понятий. В дальнейшем планируется более подробно рассмотреть каждую структуру вторичной предикации во французском языке и представить их интерпретацию с точки зрения синтаксического значения и лексического состава моделей, необходимых для понимания семантико-синтаксического статуса структур вторичной предикации при переводе таких предложений на иностранный язык.

Литература:

1. Банару В.И. Типы предикации во французском языке / В.И. Банару. – Кишинев : Штиинца, 1980. – 230 с.
2. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Синтаксис / В.Г. Гак. – М. : Высшая школа, 1981. – 208 с.
3. Кодухов В.И. Введение в языкознание / В.И. Кодухов. – М. : Просвещение, 1979. – 351 с.
4. Кочерган М.М. Загальне мовознавство / М.М. Кочерган. – К. : ВЦ «Академія», 2008. – 464 с.
5. Никитина И.В. Предикативный план предложения, осложненного структурой вторичной предикации / И.В. Никитина. – М., 1984. – 20 с. – Деп. в ИНИОН АН СССР, № 17146.
6. Образцова Е.М. Линейная организация высказывания как языковая универсалия (на материале английского, русского и украинского языков) / Е.М. Образцова. – О. : Феникс, 2010. – 400с.
7. Сулимовская З.В. Грамматическая сущность и функционирование структур вторичной предикации в современном английском языке : автореф. дисс. ... канд. филол. наук / З.В. Сулимовская. – О., 1981. – 25 с.

Нікітіна І. В. Структури вторинної предикації у французькій мові

Анотація. У статті розглядаються сучасні теорії складного речення у французькій мові. Особлива увага приділяється структурі комплементативу: суб'єктивному комплементу або предикативу, адвербіальному, об'єктивному, дієслівному комплементам. Також описуються структури вторинної предикації в сучасній французькій мові, які виконують в реченні функції складного додатка, складного визначення, складної обставини, інфінітивного речення, номінативної конструкції. На підставі досліджених текстів аналізуються кількісні показники зазначених структур.

Ключові слова: структури вторинної предикації, структура комплементативу, французька мова.

Nikitina I. The secondary predication structures in French language

Summary. The article deals with modern theories of the secondary predication in French language. In particular, we examine such complementation structures as subjective complement or predicative, adverbial, objective and verbal complements. Similar structures are described in contemporary French. Quantitative indices of the above-mentioned structures have been analyzed in Russian and French texts.

Key words: secondary predication structures, complementation structures, French language.